

Minutes of the JLD Annual Meeting 2014  
American Translators Association, 55<sup>th</sup> Annual Conference  
Sheraton Chicago Hotel & Towers,  
Chicago, IL

Thursday November 6<sup>th</sup>, 16:45. – 17:45

Division Officers present: James Patrick, Nadine Edwards (Rec.)

Division members present: ?? including 25 newcomers

- Meeting called to order at 16:48 by Division Administrator
- 2014 Meeting agenda read and accepted
- 2013 Annual Meeting minutes accepted
- Overview
  - JLD activities for the rest of ATA55
  - JLD committees' activities in 2014
- Welcome first time attendees, and new members
- There will be elections for JLD officers (Division Administrator, Assistant Administrator) in 2015.
  - Call for volunteers for the Nominating Committee (see separate sheet)
- Conference Planning
  - Thank you to last year's volunteers! We were able to put together 8 strong sessions despite our recommendation for a DS being waitlisted.
  - Request for volunteers
  - Discussion – can we try again for sessions that were rejected?
  - Ideas (see separate sheet)
- Networking Committee (“Entertainment Committee”)
  - Thank you to last year's volunteers! This year we continued with the Newcomer's Lunch (about 30 attendees) and project to have 75 attendees at dinner.
  - Ideas for next year? Morikawa Park and Museum
  - Does the style work? Let's do a buffet style deal where people can move around and mingle (done this year at SUSHI TAIYO).
  - DA/ADA asks: We have had a surplus accumulating since the New York conference. What should we do?
    - Keep a surplus. Budget the event to produce a surplus, cap it and use the extra the following year for the additional event (Cliff Bender, H. Tsuchiya, S. Suloway).
- Editorial Committee
  - Thank you to last year's volunteers! Special thanks to Jim Davis on the Words and Kotoba series (our first).
  - New volunteers? (see separate sheet)
- Comments /Announcements
  - JATINT – InterpretJAPAN - Interpreting for Tomorrow (29 November, Tokyo)
  - IJET26, York, England, June 2015
  - JAT 2014 Anthologies Available
  - The Japan Association of Translators has been working on
    - JAT Patent Translators workshop
    - JAT Patent SIG (you do not have to be a member of JAT), JATPAT SIG Wiki 0 questions to Cliff Bender in the mean time.

Meeting adjourned at 17:48.

# JLD Annual Meeting 2014

## Volunteer and Ideas List

- Conference Planning – 2015 Miami Ideas
  - How to read engineering diagrams? (Tonya Pound先生)
  - Auto industry jargon, in house emails??,
  - KEIGO
    - Handling polite Japanese
    - Business Japanese (modern)
    - なんちゃった敬語
  - How is the Japanese language changing? Trends in Modern Japanese Usage
  - Hard to decipher documents
    - Tips and tricks to decipher handwriting/ hand written documents (MOCHIZUKI)
    - Handling Legalese, legal concepts, approach from the Meiji period and before??
    - Handling older documents, techniques (Ajani O., Masae)
      - Who did you use as resources?
      - TAISHO, HEIAN, SHOWA 時代
  - Drug development and launching in the USA (by Japanese companies)
  - Interpreting for the Aged and Demented (Shivani N.)
  - Sight translation as a means of improving skills (TONYA 先生)
  - Making Good Choices (Jim Davis)
- Conference Planning – Volunteers
  - Nathan Takase, Stephen Suloway, Shivani Nandi, Nicholas Sturtevant
- Networking Committee (“Entertainment Committee”)
  - Ajani Oloye, Michael Yocum
  - Nicholas Sturtevant (2016, San Francisco)
  -
- Editorial Committee
  - Sarah Lindholm
  - Paul Koehler
  - Celine Browning